



Действие/Дія/Postup

Проверка/Перевірка/Kontrola

Действие/Дія/Postup

Проверка/Перевірка/Kontrola

**1**  
 RUS: Подключите прибор к источнику питания 230/130/115VAC + Земля. Нагрев аппарата до рабочей температуры займет 10-45 мин.  
 UKR: Підключити прилад до джерела живлення 230/130/115VAC + земля. Нагрівання апарату до робочої температури займає 10-45 хв.  
 CZ: Připojte jednotku k 230/130/115VAC a k uzemnění. Jednotka se bude 10-45 min. zahřívat na provozní teplotu.

RUS: Убедитесь, что фаза и нулевой проводник подключены правильно.  
 UKR: Переконайтеся, що всі фази і нуль підключені вірно.  
 CZ: Zkontrolujte správné připojení fáze a nulového vodiče.

**5**  
**ARM**  
 RUS: Данный вход обычно не используется. Установите переключатель 5 в положение ВыКЛ (OFF).  
 UKR: Даний вхід зазвичай не використовується. Встановіть перемикач 5 в положення ВИКЛ (OFF).  
 CZ: Tento vstup není obvykle používán. Nastavte DIP 5 do polohy OFF.

RUS: Убедитесь, что символ 'A' отображается на дисплее.  
 UKR: Переконайтеся, що символ 'A' відображається на дисплеї.  
 CZ: Přesvědčte se, že je "A" zobrazeno na displeji.

**2**  
**DIS**  
 RUS: Подсоедините деактивирующий вход к 12В постоянного тока от системы охранной системы. Когда сигнал тревоги деактивирован, DIS сигнал должен быть включен. Когда сигнал тревоги активирован (сигнализация включена), сигнал о 12В постоянного тока должен исчезнуть.  
 UKR: Підключіть вхід деактивації до 12В постійного струму від системи охоронної сигналізації. Коли сигнал тривоги дезактивований, DIS сигнал повинен бути включений. Коли сигнал тривоги активований (сигналізація включена), то сигнал 12В прямого струму повинен зникнути.  
 CZ: Vstup disable připojte k 12V DC signálu ze zabezpečovacího systému. Když je alarm deaktivován, musí být DIS pod napětím. Je-li zabezpečovací systém zajištěn, musí se 12V DC odpojit.

RUS: Проверьте правильность подключения полярности +/- . Когда сигнализация выключена, на дисплее должен высветиться символ 'd'. Когда сигнализация включена, символ 'd' должен исчезнуть, так как данный вход отключен.  
 UKR: Перевірте, чи правильно підключено полярності +/- . Коли сигналізація вимкнена, на дисплеї повинен висвітитися символ 'd'. Коли сигналізація включена, символ 'd' повинен зникнути, так як даний вхід відключений.  
 CZ: Zkontrolujte správnou polaritu + / - . Když je alarm deaktivován, na displeji se zobrazí "d". Pokud je alarm zapnutý, musí "d" zmizet, protože je vstup odpojen.

**6**  
 RUS: Устройство готово к тестированию, когда оно полностью нагрето. Не забудьте установить время генерации тумана на переключателях 2, 3 и 4.  
 UKR: Пристрій готовий до тестування, коли він повністю підігрітий. Пам'ятайте встановити час генерації туману на перемикачах 2, 3 і 4.  
 CZ: Jednotka je připravena k testování, když je plně nahřáta. Nezapomenejte nastavit mlhový časovač na DIP přepínačích 2, 3 a 4.

RUS: На дисплее постоянно будут повторяться символы: H-r-d-A-P-S-bAt-bt-norc-c (значение смотрите в инструкции по установке или на внутренней стороне крышки). При готовности к туману на дисплее должно быть следующее:  
 r-A-P-S.  
 Значения:  
 r- Устройство нагрето  
 A-P-S Все пусковые входы активированы и DIS (d) не блокирует запуск устройства.  
 UKR: На дисплеї постійно будуть повторюватися символи: H / r-d-A-P-S-bAt-bt-norc-c (Дивіться значення в посібнику чи на всередині екрану обкладинки). При готовності до випуску туману на дисплеї повинно бути наступне:  
 r-A-P-S.  
 значення:  
 r- Пристрій підігрітий  
 A-P-S Усі пускові входи активовані і DIS (d) не блокує запуск пристрою.

**3**  
**PRIM**  
 RUS: Основной вход должен быть подключен к 12В постоянного тока от охранной системы. Если сигнал тревоги закрыт в случае взола, то переключатель 6 устанавливается в положение ВКЛ (ON). Если сигнал тревоги открыт, то переключатель 6 устанавливается в положение ВыКЛ (OFF).  
 UKR: Основний вхід повинен бути підключений до 12В постійного струму від системи охоронної сигналізації. Якщо сигнал тривоги замкнуто/закрито у момент пограбування, то перемикач 6 повинен бути встановлений в позицію «ON». Якщо сигнал тривоги розімкнуто/відкрито, то перемикач 6 встановлюється в положення ВИКЛ (OFF).  
 CZ: Primární vstup musí být napájen 12V DC ze zabezpečovacího systému. Pokud je signál z alarmu sepnutý v případě vloupání, je DIP 6 v poloze ON. Je-li signál rozpinací, je DIP 6 v poloze OFF.

RUS: В случае сигнала тревоги, символ 'P' должен появиться на дисплее. В случае неисправности, проверьте, что 12В вход и выход работают и переключатель 6 установлен в правильное положение.  
 UKR: У разі сигналу тривоги, символ 'P' повинен з'явитися на дисплеї. У разі несправності, перевірте, що 12В вхід і вихід працюють і перемикач 6 встановлений в правильне положення.  
 CZ: Pokud je alarm aktivován, musí být na displeji zobrazeno "P". V případě chyby zkontrolujte funkci 12V vstupu a výstupu a správně nastavení DIP 6.

**7**  
 RUS: Перед тем как Вы закончите установку и наладку аппарата, примите во внимание необходимость и алгоритм подключения внешних сигналов. Диаграмма на обратной стороне показывает только принципиальную схему подключения реле. Это будет зависеть от особенностей охранной системы для подключения. Генератор тумана имеет нормальную схему подключения датчика саботажа, который может быть интегрирован в обычную схему саботажа. Всегда помните сделать полное тестирование, чтобы проверить схему саботажа, охранную систему, срабатывание генератора тумана и PIR сенсора, а также, что они работают вместе, и обязательно убедитесь, что количество тумана достаточно для защиты помещения для защиты помещения как и планировалось.  
 UKR: Перед тим як Ви закінчите установку і наладку апарату, візьміть до уваги необхідність та алгоритм підключення зовнішніх сигналів. Діаграма на зворотному боці показує тільки принципову схему підключення реле. Це буде залежати від особливостей охоронної системи для підключення. Генератор туману має нормальну схему підключення датчика саботажу, який може бути інтегрований в звичайну схему саботажу. Пам'ятайте виконати повне тестування, щоб перевірити схему саботажу, охоронну систему, спрацювання генератора туману і PIR сенсора, а також, що вони працюють разом, і обов'язково переконайтеся, що кількість туману досить для захисту приміщення як і планувалося.  
 CZ: Před koncem instalace rovněž zvažte potřebu a způsob připojení výstupních signálů. Schéma na zadní straně pouze ukazuje princip připojení relé. Ty jsou závislé na možnostech zapojení zabezpečovacího systému. Mlhový generátor má ochranný kontakt, který může být součástí ochranného obvodu zabezpečovacího systému. Nikdy nezapomenejte provést kompletní systémový test, aby jste zkontrolovali správnou součinnost zabezpečovacího systému, mlhového zabezpečení a PIR senzoru a zjistili, že množství mlhy pokryje zabezpečený prostor podle očekávání.

RUS: Displej bude nepřetržitě blikat, typické jsou tyto znaky: H / r-d-A-P-S-bAt-bt-norc-c (viz významy v manuálu). K aktivaci mlhového generátoru musí být na displeji zobrazeny tyto znaky:  
 r-A-P-S.  
 Význam:  
 r- jednotka je nahřáta  
 A-P-S všechny aktivací vstupy jsou aktivní a DIS (d) neblokuje přístroj.

**4**  
**SEC**  
 RUS: Подсоедините вторичный вход к PIR (проверочный сенсор). PIR снабжается 12В прямого тока от встроенного источника питания генератора тумана. Обеспечьте 12В '-' подключение при монтаже PIR к SEC '-' генератора тумана. Вставка 12В '+' к SEC '+' подключается на терминале генератора тумана. Узел контакта PIR имеет нормальную функцию разрыва. Установите переключатель 7 в положение ВыКЛ (OFF).  
 UKR: Підключіть вторинний вхід до PIR (перевірочний сенсор). PIR забезпечується 12В прямого струму від вбудованого джерела живлення генератора туману. Забезпечте 12В '-' підключення при монтажі PIR до SEC '-' генератора туману. Вставка 12В '+' до SEC '+' підключається на терміналі генератора туману. Вузол контакту PIR має нормальну функцію розриву. Встановіть перемикач 7 в положення ВИКЛ (OFF).  
 CZ: Připojte sekundární vstup k PIR (potvrzovací detektor). PIR je napájeno 12V DC z vestavěného 12V napájení v mlhovém generátoru. Napájení 12V - přes kontakty PIR detektoru připojte k SEC. - Pokud má PIR detektor normální rozpinací funkci, nastavte DIP 7 do polohy OFF.

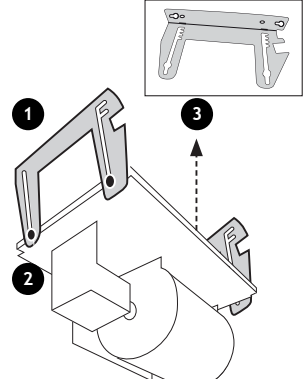
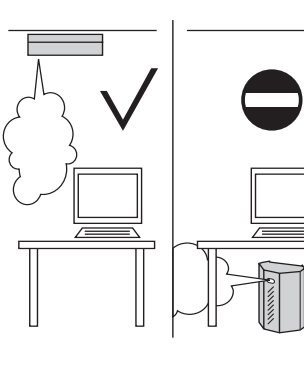
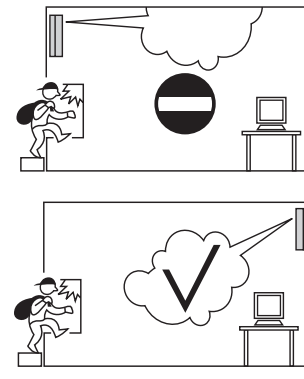
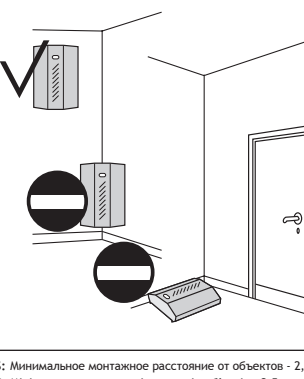
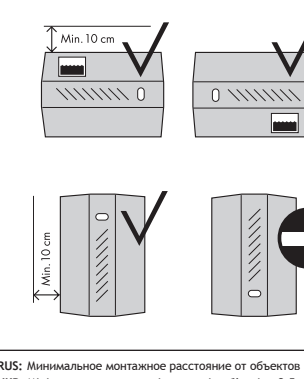
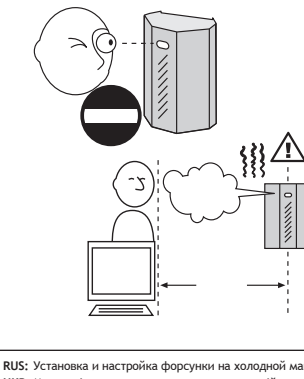
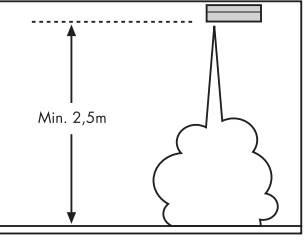
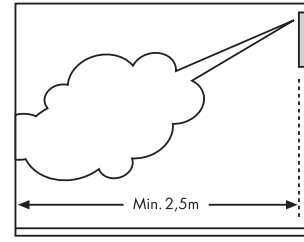
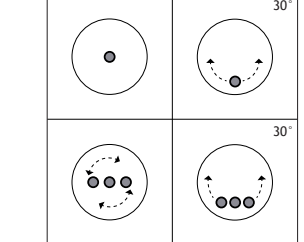
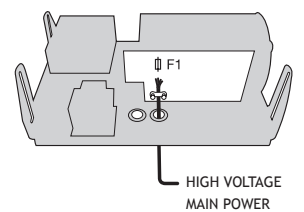
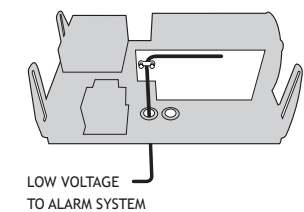
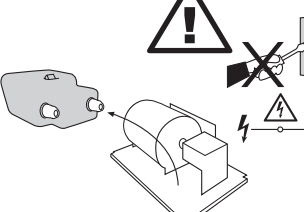
RUS: Проверьте правильность подключения полярности +/- . Когда PIR активуется, символ 'S' должно появляться на дисплее. В случае неисправности, проверьте исправную работу PIR и правильность положения переключателя 7.  
 UKR: Перевірте, чи правильно підключено полярності +/- . Коли PIR активується, символ 'S' має з'являтися на дисплеї. У разі несправності, перевірте справну роботу PIR і правильність положення перемикача 7.  
 CZ: Zkontrolujte správnou polaritu + / - . Je-li PIR aktivováno, na displeji musí být zobrazeno "S". V případě poruchy, zkontrolujte, zda PIR správně pracuje a že DIP 7 je správně nastaven.

**7**  
 RUS: Перед тем как Вы закончите установку и наладку аппарата, примите во внимание необходимость и алгоритм подключения внешних сигналов. Диаграмма на обратной стороне показывает только принципиальную схему подключения реле. Это будет зависеть от особенностей охранной системы для подключения. Генератор тумана имеет нормальную схему подключения датчика саботажа, который может быть интегрирован в обычную схему саботажа. Всегда помните сделать полное тестирование, чтобы проверить схему саботажа, охранную систему, срабатывание генератора тумана и PIR сенсора, а также, что они работают вместе, и обязательно убедитесь, что количество тумана достаточно для защиты помещения для защиты помещения как и планировалось.  
 UKR: Перед тим як Ви закінчите установку і наладку апарату, візьміть до уваги необхідність та алгоритм підключення зовнішніх сигналів. Діаграма на зворотному боці показує тільки принципову схему підключення реле. Це буде залежати від особливостей охоронної системи для підключення. Генератор туману має нормальну схему підключення датчика саботажу, який може бути інтегрований в звичайну схему саботажу. Пам'ятайте виконати повне тестування, щоб перевірити схему саботажу, охоронну систему, спрацювання генератора туману і PIR сенсора, а також, що вони працюють разом, і обов'язково переконайтеся, що кількість туману досить для захисту приміщення як і планувалося.  
 CZ: Před koncem instalace rovněž zvažte potřebu a způsob připojení výstupních signálů. Schéma na zadní straně pouze ukazuje princip připojení relé. Ty jsou závislé na možnostech zapojení zabezpečovacího systému. Mlhový generátor má ochranný kontakt, který může být součástí ochranného obvodu zabezpečovacího systému. Nikdy nezapomenejte provést kompletní systémový test, aby jste zkontrolovali správnou součinnost zabezpečovacího systému, mlhového zabezpečení a PIR senzoru a zjistili, že množství mlhy pokryje zabezpečený prostor podle očekávání.

RUS: Displej bude nepřetržitě blikat, typické jsou tyto znaky: H / r-d-A-P-S-bAt-bt-norc-c (viz významy v manuálu). K aktivaci mlhového generátoru musí být na displeji zobrazeny tyto znaky:  
 r-A-P-S.  
 Význam:  
 r- jednotka je nahřáta  
 A-P-S všechny aktivací vstupy jsou aktivní a DIS (d) neblokuje přístroj.

RUS: Монтаж и позиционирование UKR: Монтаж і позиціонування CZ: Montáž a umístění

RUS: Настройки переключателей UKR: Налаштування перемикачів CZ: Nastavení DIP přepínače

<p>RUS: Используйте кронштейны для крепления генератора тумана                  UKR: Використовуйте кронштейни для кріплення генератора туману                  CZ: Pomocí konzol namontujte zamřizovací generátor</p> 	<p>RUS: Туман нуждается в свободном проходе                  UKR: Туман потребує вільного проходження                  CZ: Mlha potřebuje volný průchod</p> 	<p>RUS: Возможные подъездные пути должны быть закрыты немедленно                  UKR: Забезпечте негайне охоплення можливих точок доступу                  CZ: Zajistěte okamžitě pokrytí možných přístupových bodů</p> 
<p>RUS: Поместите генератор тумана в недоступное место                  UKR: Помістіть генератор туману в недоступне місце                  CZ: Zamřizovací generátor umístěte mimo dosah</p> 	<p>RUS: Поместите контейнер с жидкостью правильно                  UKR: Встановіть вірно контейнер з рідиною                  CZ: Nádobu na tekutinu umístěte správně</p> 	<p>RUS: Минимальное безопасное расстояние - 35 см                  UKR: Мінімальна безпечна відстань - 35 см                  CZ: Min. bezpečná vzdálenost je 35 cm</p> 
<p>RUS: Минимальное монтажное расстояние от объектов - 2,5 м                  UKR: Мінімальна монтажна відстань від об'єктів - 2,5 м                  CZ: Min. instalační vzdálenost od objektů je 2,5 m</p> 	<p>RUS: Минимальное монтажное расстояние от объектов - 2,5 м                  UKR: Мінімальна монтажна відстань від об'єктів - 2,5 м                  CZ: Min. instalační vzdálenost od objektů je 2,5 m</p> 	<p>RUS: Установка и настройка форсунки на холодной машине                  UKR: Монтаж і регулювання насадки на холодній машині                  CZ: Instalace a seřízení trysky na studeném stroji</p> 
<p>RUS: Прокладка кабеля для 600i/1100i/2200i - высокое напряжение                  UKR: Прокладка кабелю для 600i/1100i/2200i - висока напруга                  CZ: Kabeláž 600i / 1100i / 2200i - vysoké napětí</p> 	<p>RUS: Прокладка кабеля для 600i/1100i/2200i - низкое напряжение                  UKR: Прокладка кабелю для 600i/1100i/2200i - низька напруга                  CZ: Kabeláž 600i / 1100i / 2200i - nízké napětí</p> 	<p>RUS: Принять меры предосторожности перед обслуживанием                  UKR: Вживайте запобіжних заходів перед обслуговуванням                  CZ: Před servisem proveďte preventivní opatření</p> 

DIP	RUS: Функция	UKR: Функція	CZ: Funkce
1	Отключение обогрева On (Вкл) = Нагрівальний елемент відключається, якщо деактивація активована	Відключення обігріву On (Увімкнути) = Нагрівальний елемент відключається, якщо деактивація активована	Nahřívání vypnuto On = Nahřívání je vypnuto jestliže signál na source "disable" je aktivní
2	Время тумана	Час туману	Čas generování mlhy
3	Время тумана	Час туману	Čas generování mlhy
4	Время тумана	Час туману	Čas generování mlhy
5	Вооружение*	Озброєння*	Arm*
6	Первичный*	Первинний*	Primární vstup*
7	Вторичный*	Вторинний*	Sekundární vstup*
8	Задержка пожарной тревоги**	Затримка пожежної тривоги**	Zpoždění při požárním poplachu**
9	Резервный. Оставьте в выключенном положении	Резервний. Залиште у вимкненому положенні	Nepoužívat. Ponechte v poloze OFF
10	Индикатор ошибки On (Вкл) = Бипер подключен	Індикатор помилки On (Увімкнути) = Біпер підключений	Signalizace poruchy ON = Akustická signalizace zapnuta

\* ON = нормально открытый / нормально відкритий / v klidu rozepnuto (NO).  
 OFF = нормально закрытый / нормально закритий / v klidu sepnuto (NC).  
 \*\* ON = задержка активна / затримка активна / zpoždění aktivováno.

**PROTECT 600i™**

Настройки переключателей / Налаштування перемикачів / Nastavení DIP			Время тумана / Час туману / Čas generování mlhy	Объем тумана / Обсяг туману / Objem generované mlhy
DIP 2	DIP 3	DIP 4		m³/pied³ / pies³
OFF	OFF	OFF	demo	-
ON	OFF	OFF	20s	290
OFF	ON	OFF	40s	540
ON	ON	OFF	60s	700
OFF	OFF	ON	60s + 1 min.	775
ON	OFF	ON	60s + 4 min.	1050
OFF	ON	ON	60s + 9 min.	1700
ON	ON	ON	30s - turbo	600

**PROTECT 1100i™**

Настройки переключателей / Налаштування перемикачів / Nastavení DIP			Время тумана / Час туману / Čas generování mlhy	Объем тумана / Обсяг туману / Objem generované mlhy
DIP 2	DIP 3	DIP 4		
OFF	OFF	OFF	demo	demo
ON	OFF	OFF	15s	500
OFF	ON	OFF	30s	875
ON	ON	OFF	45s	1200
OFF	OFF	ON	60s	1300
ON	OFF	ON	60s + 4 min.*	1700*
OFF	ON	ON	-	-
ON	ON	ON	-	-

\*Не используется на рынках 115/130В. Запросите руководство по установке для рынков с низким напряжением.  
 \*Не використовується на ринках 115/130В. Запитайте керівництво з монтажу для ринків з низькою напругою.  
 \*Nelze použít pro trhy s 115/130 V. Vyžádejte si instalační manuál pro trhy s nízkým napětím.

**PROTECT 2200i™**

Настройки переключателей / Налаштування перемикачів / Nastavení DIP			Время тумана / Час туману / Čas generování mlhy	Объем тумана / Обсяг туману / Objem generované mlhy
DIP 2	DIP 3	DIP 4		
OFF	OFF	OFF	demo	demo
ON	OFF	OFF	20s	900
OFF	ON	OFF	40s	1800
ON	ON	OFF	60s	2700
OFF	OFF	ON	70s	2875
ON	OFF	ON	30s + 6 min.*	2500*
OFF	ON	ON	60s + 10 min.*	3700*
ON	ON	ON	-	-

\*Не используется на рынках 115/130В. Запросите руководство по установке для рынков с низким напряжением.  
 \*Не використовується на ринках 115/130В. Запитайте керівництво з монтажу для ринків з низькою напругою.  
 \*Nelze použít pro trhy s 115/130 V. Vyžádejte si instalační manuál pro trhy s nízkým napětím.